

абаза саби журнал

ШЫИАЧІВА

№ 1 (3)
АсквШ 2018,
апрель а 25

0+



Клара Клабазан

Хыбызшва, хлгвыра

Апхъахъа ду Турчанинов Георгий йширыбагъауала, хлэра апхъала III асквшызкъ аглан абазаква рапхъанчлвиква Ашвуа-хлва ахъызта къралыгва рыман, ауи аглан ауат гвыра гландыршатл.

Уахъчлва хлара йхлыму аглвыра ХХ асквшышв аглан йгланшатл. Апхъапхъа ауи алатин хларыфква йглархъыхта Тобыль Тольыстан йлихтл, уацлхъван апрофессор Сердюченко Георгий хлгвыра аурышв хларыфква рыщата йтайыргылтл.

Ажвар – Словарь

сквшызкъ – тысячелетие
сквшышв – столетие, век
къралыгва – государство



Тобыль

Тольыстан

Абаза бызшвала гвыра англанша хлитература ахъа джвыквнацлатл. Уахъчлвала хлара хлхъа зладухауа аглгвлчви ауысагвлчви хлымапл. Швара ауат рыхызква жвдырума? Йыжвдыруазтын ари ахачлвы шва швыхъазла йгбаргвызлушым.

Абаза глгвлчва ртадзахъызква рыхызква рыцшвцлах:

Джыр _____, Цекъва _____,
Джыгватан _____, Чвзыкля _____,
Тхлайцыхв _____, Лагвычв _____,
Чквты _____, Мыхц _____,
Тлабыча _____, Батал _____,
Шхай _____, Йуан _____,
Апса _____, Къвапсыргъан _____,
Аджьбакъ _____, Щыбзыхва _____.

Литература анхлымамызгы абазаква ажвакв пшдзата йырзанырглалуан. Ауи йаквшахлатхитл асквшышкв йгларылста хлара йхлызгладзас ашлалахлвараква: алоккв, атурыхкв, ауарадыжкв, ажважкв.

Ажважкв хлыбызшва йабайарапл, ауат йанглалуата зчважвара йалазцлауа йыбызшва пшдзапл, цларапл, цлолапл.

Швара абаза ажважкв жвдырума? Йхлшвыррхъвхстл.

Ажважкв рцыхъвакв глашвау, ауат йгларныцлауагы швазхъвыц:

Бзира зхаз
Ахъарчвыгыъ атара
Аквдыр змаз дцан
Айха гвашв змугы

айха чвымыгъ йтахъхитл.
атшы змаз дгланхатл.
йтара дгъазымцахтл.
йачвырхлахтл.

Арызкыы хвы азубара атахыыи

Айшва гвыпта йадзхъачивата йанчауа шарда уфарныс, арызкыы уыла азкылыцлауа тшглауырбарныс пхашара дута йырпхъадзиті. Айшва гвыпта йалачивата йанчауа ауаса заджвы тшглайырбузтын ахібата йрылачіву араса глайхивиті:

– Амгва – «Уабацауа?» – хіва йаназцігла – «Напахыхра сциті!» – ахиваті-йа.

Ауи анырглара рыцла щаккыта йчауа йалагиті.

«Зджыклахбаста ушу, зджыклахбаста уфаз зынги духъураштылра гыатахыым», – рхивиті абазаква.

Лыгажвкі йтшы йчвыргычті. Йпшглумцара йызгычыз дгларауті. Алыгажв дйызглардын йархивті:

– Дада, ари йаківпі утшы згычыз, йутахыу йзыха.

Алыгажв ачкыын диціглумцара дызчывыз, йан, йаба, йабаду агыква глаййырдырті. Йаргы араса глайхиваті:

– Сара ари ачкыын закы гызысхушым – ари йабаду йджыклахбаста сшлп.

Абарауаса ачкыын дглайхчаті.

Чивачіва Эдуард

Йгынамхыаті

Абага аладква азымкыуа атлара ажвлара ахівра ъапшку йылаштіалын абжыы цлакыта йыгъзуан. Ауи йахычіва щыбжыан йызшлшваз ачаражвра англанагвалашвахра ахыгла мачкі тшщаквнакыуан, агызрагы ашланарысуан. Ауаса ауи амцтахъ йазныйыз ахыа йанглаташвахрыз агыызбжыы йацаңун аладквагы гыахыхылуан.

Йахычіва щыбжыанквалі абага акыамыш ажвлара йшглалсуаз бабыцкі штшглаштінахыз абаті. Ауи йглалнадарныс йызхычівалта ужвы йызхыпссглас аквтілагыква бзидздза йнадзун. Ужвыгы йпхаркываз – ауат абага щыбжыанчарата йазалті, йаргы йымгвжважвауа агвы арчиваті. Ауи амгва йазнахан, ауаса ужвыгы закы афра атахыта акыамыш йглалсын акыт адзхыа заджвгы йымхуаз атлара йылагылата йпшыхвуан.

Заманкі анахыыс абага алымхла йглатасті акъварт йглалнадаз аквчлараква рбжыы. Ауи ауат абыжыква ъаглагазла йтрысті. Ауаса акъварт шварагівара шгланшаз глагвынгвын гвжважвагівала аквчлараква азнаккыуа йалагаті. Абага йызшлшваз агівнамштра агвыгыата йглархышваз, збыжыгы рахла йцлараз аквчліс йахыдзан йамцласра атахыта тшаунашті. Йгыамдырті ауи акъварт йглахышваз аквчлісхвыц ахчауа ауаыа йшгылаз. Акъварт апыкв цлара абага апынцла квайчіва ціолата йаланацаті. Акъварт йадыруазарын абага апынцла тлахсартата йшаму – агыычкывы ахвырта аща англацкыыа щтахыла йтхыахті. Акъвартгы аквчлараква аззнаццахын атыдква рахыла йыгівхті. Абагагы атлара ажвлара апны ащагы аладквагы ашлахыа йахынащуа йштіан. Йазхывыцуазарын ауи апсынамхыара йазгланагыз.



Хлара хлнсадгьыл Абазашта

Къазма



Къазма шыпӀа хъзыпӀ. Ари ажвала йрыпхытӀ хӀреспублика алагъла йаныргӀалу абаза кытква Мала-Абазинска, ТапӀанта, Абаза-ХӀабля йгӀи аурышв къвтыр Грушка зквгылу адгъыл.

ЙагӀвсыз йгӀважвахуз асквшышв йгӀважвицбахуз (1926) асквш апхъала ари ашыпӀа апны йчӀваз Грушка къвтыр акӀвын. Ауаъа апны йбзазун аурышквӀа. Ауаса ауи акъвтыр адзхъа йщӀӀаз адгъылквӀа абаза кытква ЙынджыгъчкӀвын, АлбыргӀан рбзаагӀвчва йдырхарджьуан. Гвадз, овес, ячень ларцӀун. АгӀапын гӀаталырквын айынджыгъкви албыргӀанквы йырчвыхъараз Къазма йцунта йчвагъвун, йлацӀун. Адзынла атшыгӀвра гӀацӀаргахуанта ркытква йгӀаргхуан. Ауат йырбун Къазма адгъылквӀа шбзийыз, атшыгӀвра шбажвхуз. Ауаъа йбзазарныс згвы йтазкӀызгӀи гӀаншатӀ.



Йапхъахауата асквш зкӀи жвшви гӀважвицба (1926) Йынджыгъ йауата хтгӀачвакӀ – АжыргӀа, УырчыкъваргӀа, ЦагъаргӀа (ХӀапышвтыргӀа) – Къазмала йхъысхын ауаъа йбзазауа йалагатӀ. МачӀ-мачӀымцара ауат ръахӀыльчвагӀи рызцахтӀ, ауат рыгвӀачвагӀи зшӀыртхтӀ. Ауасамцара айынджыгъквӀа кыт шыц гӀандыршатӀ. Ауи йахъырцӀатӀ Мало-Абазинск (абаза хӀвацала – Мала-Абазинска).

Йара ауаса асквш зкӀи жвшви гӀважвибыжьба (1927) Къазма йцахтӀ АлбыргӀан кыт абзаагӀвчва ЙуаныргӀа йгӀи АбазаргӀа. АйуанквӀа йгӀандыршаз акыт йахъырцӀатӀ ТапӀанта. АбазаргӀа йгӀандыршаз акыт йахъырцӀатӀ Абаза-ХӀабля.

АхкыткӀгӀи рбзаагӀвчва адгъыл дырхарджьуан, ртыдзквӀа руыхвун, аколхозквӀа гӀандыршатӀ. СквшквӀакӀ анцӀы ауат аколхозквӀа байахатӀ. АбзаагӀвчва адгъыл дырхарджьра акӀвымкӀва арахвгӀи щардата йдырхӀауа йалагатӀ. Йапхъахуз апхъар-



та Абаза-Хабля кыт апны йгандыршат. Ауаъа арахъарат акытква рхвыцквagy цумцара йапхъун.

Абашта айсра ангаллага акъазмаквa арахъарат хкъралъ ауаглаквa рапшта айсра йпщцалтI. Хъацлара гадырбауата йайсытI, щардагIвы р-ПсадгIыл ахъаз рхъа щтларцIатI. Акыт йганхаз апхIвысквa, атажв-лыгажвквa, асабиквa рырхъаквa дара йдырхарджьюан, йырчвыбаргвызтынги рколхозквa рхчатI.

Ужвы хIзаман акъазмаквa апщкыткIги (Грушка къвтыргIи ужвы йту айхIарагIв абазапI) рбзазагIвчвa апхъала апшта адгIыл йадынхалитI, рахвы нкъвырцитI. Къазма абзазагIвчвa хвыцквa йара ауаса апщкыткIги йгартыцIуамца апхъартакI апны йапхытI, дырра гIацIыргитI. Къазма апхъарта йгIалгатI аъачIвагIагIв бзиквa, апхъахъа дуквa: Йуан Псабыда (дыркъагIвыпI, Ставрополь медицина институт апны йайрыпхытI), Йуан ЧагIбан (дэкономистпI, анауаквa дырдокторпI), Йуан Муса (дкомпозиторын), КъымкIятI Май (динженерпI), Мудар МухIамад (дайъазагIвпI, Москва апны дынхитI), Къвырча Владимир (акультура институт дгIалгатI, Ставрополь университет апны йайрыпхытI), ауасамцара.

Абараса йбзазитI, джъгарта йынхитI, абаза уагIа хIыхъыз пшдзата йддырхIвитI акъазмаквa. ЙрымазтI ауат хIапхъахъкIьалагы адахIвраквa!



Проба пера

В Абазинском районе прошел очередной конкурс поэтического и прозаического творчества «Проба пера», который способствует выявлению творческих способностей учащихся. В него были вовлечены все учащиеся школ с 4 по 11 классы. 60 участников были разделены на две возрастные группы по 4 номинациям: проза на русском и абазинском языке, поэзия на русском и абазинском языке. Организаторы отметили, что 47 работ были представлены на абазинском языке. Авторы 17 лучших работ получили грамоты и памятные подарки. Среди них – четвероклассники Псыжской гимназии № 1 Диана Хачукова (1 место) и Дамир Мхце (2 место), чьи стихи мы предлагаем вашему вниманию.

Диана Хачукова



Моя сестренка

В один прекрасный майский день
Услышала благую весть,
Что у меня сестренка есть –
Моя на свете половинка.

Одна на всей большой земле
Моя сестра, моя кровинка.

Я буду так тебя любить,
Любовью этой дорожить!

Ты ясней солнца, лучик мой!
Вот ты явилась в дом родной.
Ты будто свет внесла с собой
И подарила в лучшем виде.

Заветная сбылась мечта:
Теперь и у меня сестра.
Как благодарна маме я
За дар, что мне преподнесла!

Дамир Мхце



Давайте жить без войн

Ну, почему на свете существуют
войны?

Ну, почему на свете мирно
жить нельзя?

Ну, почему страдают
взрослые и дети?

Ну, почему страдает
вся земля?

Мы люди все, мы равные по сути –
Лишь в разных уголках живем

земли,

И разница лишь только
в цвете кожи,

В разрезе глаз и ценностях души.

А в остальном мы все между собой
похожи.

Мы любим жизнь, родителей,
друзей.

Пускай мы разные по цвету кожи –
Не уравнивать по цвету всех людей,
Мы все между собою

братья, сестры,
Любуемся мы все одной луной,
Мы видим все одни и те же звезды,
Одно и то же солнце у всех
над головой.

И кто бы ни был ты: рыбак, шахтер,
Пастух, водитель, сварщик –
Ты постарайся осчастливить
Хоть одно маленькое в мире
существо.

И лишь тогда все прекратятся
войны.

И лишь тогда мы будем мирно жить.
А что нам нужно

по большому счету?
Жить, радоваться жизни и любить.

Хіара йхизыгаргівчті

Ауапчахвла йишиті

Асабиква ажвгвандла йанпшуа рыла йглацлалуа ачлвыйищті? Ауи рыцла бзита йглауархлвуашті дара ахвыцквa йырглвуа асуратквa.



Абар Псыжв кыт йапхъахауа агимназия апны арыпхъагвчва Нурлыи Гальимат, Шогъан Светлана, Кырш Сусанна йапшым йхътлу апхъарасахлатквa адыргалті. Ауат йрылагара апхъала йпщбахауа-йцбахауа аклассквa рапхъагвчва рквта суратгвлрала анкъвакъвра аклвдыршаті. Дасузлакгьи ауапчахв йыла йшглацлалуа глайырбара атахъын.

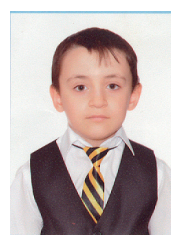
Асуратчпагвчва хвыцквa ари ауыс апны швабыж къайматта тшгладырбаті. Ашвыгаквa шгладрысабапуа йахъазымквa ауат рхъвыцщагьи джъащахъвара алапі. Джъбаба Лиана, Хіачвыкъвa Диана, Швотыкъ Имран гларщ йалу айачлваквa, апланетаквa гладырбаті. Азджъакі ауапчахвгьи глвычлвлгвысдъа рыла йгърызглацламыжъті. Гвагвыщ Азамат йсурат апны аглвычлвлгвыс гларщла дпссгарныс тширыхлазыриті. Лый Имран йыглвычлвлгвыс амыз дыквлвахъаті. Ауи йыму анып ауапчахв зымглва рапхъа йхъалыз хкъраль дшауу глаунардыриті. Къвныжв Лиани Хіачвыкъвa Диани йацырчпаз асурат апны аглвычлвлгвыс ажвгванд йалайжъыз ахъвахлквa, аспутникквa алапссгліті. Араъа дара апланетаквaгьи псы рхъазшва йаъапі. Къыщмахва Шамиль йсурат апны акосмонавт ахъвахл дглатыцын айачлваквa дрылапі. Ауапчахв апынгьи йпшвыму аглвычлвлгвыс шйаклву хъаунарциті ари аглвыра.



**Булат Аминат,
Псыжв кыт
йапхъахауа агимназия арыпхъагв.**



Джъбаба Лиана



Лый Имран



Къвныжв Лиана

Ахвыцквa швырзапхьa

Чкветлу Микаэль

Агъынцыхъва,
Агъынцыхъва!
(Папынхъа глаталгвацат!)
Хигвара йглаквчываз
Щарда мцыхуа
Цисквал гвыргъан
Арса рхиват!

«Чыр-чыр-чыр!
Ци-ци-ци!
Йглаггуашт нури
Папынпшдзи!
Ци-ци-ци!
Чыр-чыр-чыр!
Апхын йацглайуашти
Чыр!..»



*Асурат Псыже кыт йапхъахауа агимназия
4 акласс апхъагъе Хлачвыкьва Диана йылгъыт!*

Саргьи сгвыргъат!,
Саргьи сгвыгъат!,
Саргьи йсымхъахиват!
Суарад:
«Сара сцисквa!
Сара схывыхивквa!
Шва йглашвдахивырглат!
Швмурад!»

Сара сцывчыр

Бзи йызбит сара цисчыргьи,
Бзи йызбит сара хывыхивчыргьи,
Бзи йызбит сара къазчыргьи,
Бзи йызбит сара лачыргьи!
Сара йгъсчвымгъым бабыщчыргьи,
Сара йгъсчвымгъым гвагвыщчыргьи,
Сара йгъсчвымгъым уарбачыргьи,
Сара йгъсчвымгъым багачыргьи!
Ауаса сара зымгва рацкыс,
Зымгва-зымгва-зымгва рацкыс
Бзи йызбит сара сцывчыр –
Сара сгърачыр, сара спшдзачыр!



Ауии сари хшацхъвмаруа жвбанда!
Зны тшарыдзт – узымпшглан сбанда:
Зджъара йглакылпандзкыа топгърата
Йгъуауашым шарпныдза упшглата!
Ауеклвп йшчпу сара сцывчыр –
Сара сгърачыр, сара спшдзачыр!

Ахвыцквa швырзапхьa

Апса Фатимат

Циса

Циса, циса, ухларамп!
Сомк! глауауын уа аурам,
Аткван йухвган уа кланифат,
Ухъаззаджвык! зымгва уфат!
Уыгвза хвыцкывынква гьуымбат!
Йгырыцагвуымшат! кланифат.
Ай, йныжь, йгпшдзам ауыс,
Ухларамра ашларыс!

Гвымжъачива Файа

Дада йцхъраглагив

Швипшыист! дада йычквын, швипшыист!
Дшпельуану, дшгвыбзыгъу джьашвца.
Акым йхъынхивуа дашырпшы
Ауысхара алап! йца.

Йдада дгыцрыцуам ауи
Дгымгьымуа уарадгы йхивауа.
Ауатра хыч!-мыч! азиклит!
Рхлaмачгы нкъвигит! йккляуа.

Йдада йчпалакгы дгъглайхъшвум,
Йдырит! йцт!ихуаш, йгуш.
Аунагва уыскгы дгъачшвум –
Йубит! дада йпа дшынхагивхуш.

Гвынбжъагивча

Мма льякъвым лрыдзт! Хласана-
хвыцгы гвльякъвым хъарббал дук!
найахвын йыгвза Хивсин йахыла
дыгвт! Ауи ргвашв аквчвара ды-
кчван. Хырбыз ххыра дукгы йфун.
Хласана ауи дйыдзхъаххт!

– Ма, Хивсин, ари альякъвым. Мма
уыжвжвы йылрыдзт!

Хивсин альякъвым найахвын ауыгы
адиклыуамца Хласана дшглайпшуаз
ахырбыз йхъазы йфат!...



Аршыһара адзыхьква

Къазма апхьарта йагьбахауа акласс апхьагьв Мудар Карина ари алацлара-чкьын дакъикъа пхьадзарала йылгьытл. Ауи йгьалацларагьвацам, сара ауи «прозала йгьву ауысара»-хьва ахьсцларын. Швапшыстл апхьыспачкьын лыбы-зшва шпшдзу, лхьвыцща шлашару, лкыт хьвыц, луаглахьа бзи йшылбауа. Рахла йсгьапахьызгьы ауи лгьвыра хальаткьгьы аламкьва, хатл пшдзала йъалгьвыз акьвл. Хлашврайгьвыргьа, абаза гьвгьвчва ркьальам назахвуаш дгьланшатл. Ауи Абаза-Хлабля дауапл.

Сцри кыт
Скыт хьвыц аурамла
Сцахитл сара.
Сгвы рызтшкларалуа
Гьвыргьара.
Сашва абжьыла
Сналажь ушахь.
Йалымцлуа сылахь
Абаза хакь.

Мыхц Кьарим



Мудар Карина

Агьвычьгьвыс дгьвычьгьвысызтын, сара сшхьвыцуала, дъатадриийыз й-Псадгьыл, йхакь йхьаштылра гьатахьым. Ага шыпла пшдза дтанагарыгьы й-Псадгьыл хьвыц йгьвы йтишт гьауашым.

Сара Абаза-Хлабля кыт сглатадритл. Араъа йтазгатл ссабихьа, апхьарта сцатл, сапхьитл. Скыт ахьызгьваца зхьыйа? Скыт зджьарагьы йгьланымшаскьва йпшдзашва йызбитл. Хькыт йту ауаглаква ргьква швабыжта йхьтыпл. Заджвы бзиракл гьайдахьвыркьын акьит шабгу йыцагьвыршитл. Апсабара щта!

Йалкьгьлата бзи йызбитл скыт хьвыц агьныла асы уаплажв-уаплажв йангьлактлгьлауа. Щымтанамаз ауагла амгьващчкьынква тырхьвитл – агьла дгьлайта дшызгьлаваралуаш апш. Сара хьпны сангьлагьварцлра сызтагылу амгьващ адзкьлар уазнарцитл. Амгьващ йалсуа адзкьларчкьын йгьлауайгьвыргьауазшва йкьвыркьвыритл. Ауаъа акьчьвартачкьын гьлапл. Швыла агьы йгьлацлажвщстл ауаъа шпшдзу. Агьагьара шабгу шкьвокьвапл. Ацлакьва закьы йазхьвыцуазшва адауышвара йылагьлапл.

Щарда сзыхьвуштл съатадриийыз акьит ахьаз. Зджьара гьвымшкь-хьымшкь саъата сангьлайхуа сгвы атара йгьлатыцлуазшва йкьшитл: ласылас автобус сгьлакьныцта хькыт амгьва сгьлакьгьылхра стахьыпл. Хьпныла санымгьвайсхуа хьыгьвлачвагьы збарныс сгьжважвитл.

Агьвычьгьвыс йкыт, й-Псадгьыл йхчара атахьыпл. Зымгьвагьы хьлалалта хькытква хьрыпшдзара, йхьрыцкьара атахьыпл. Хьлара хькыт хьлара йхьтурыхьпл. Хьдухаркьын хьсабиква хьхьа дута хькыт атурых хьызрахьлхуа хьбзазара атахьыпл. Йыжвдырхума Шхай Катя йшылгьвыз:

Сгылаплта са сымгьва ду сазхьвыцитл.
Сгыла адуней шабгу гьамыздитл.
Сгылаплта са сышта цри сазхьвыцитл.
Сджьыкьвмылскьва сгвы азшыгьгьызшва йызбитл.

Ажы Залина Къазма апхъарта йцбахауа акласс дапхьиті. Хысквша цлуата ауыса хвыцкв пелвиті. Ауи ауыса алацлара шгалдахлвуа йаквшахлатпі йапхъахауата хлжурнал йгланхлцлауа ауысачкывинкв. Йазхъахлцумі шваргы хлара хлапш ауат шшвгвапхуш.

Амыз

Ахъвлапын гаталын
Амыз пшдза гакклаті.
Ацлаквагы ычвхын
Са схъазы сганхаті.
Амыз са сызшнатиті,
Йсыцхъвмариті ауи.
Амыз апш йпшдзата
Йгысымбасті закгы.



Смама

Адуней лашарата
Йглабырккиті бара.
Са снабшрыквын мама
Бпшдзара збиті сара.
Былакв ркклара.
Йсгвапхиті сара.
Бара баквап, мама,
Бзи йызбауа сара.

Ажы Залина

Хъвыжвду кыт абзазагв, йбыжьбахауа акласс апхъагв Тхлаквщын Алина аршыйара глацтылхиті. Ауи пелвырачквын агвыгъара лашаракв глауыланацумі, апсабара апшдзара уылаунархлвиті.

Агъныла

Сара бзи йызбауа агамта гънып. Ауи гамта пшдзап. Асы англасуа, апша чвгъата йангласуа сара бзи йызбиті атыдз пха сыгвната, ахъышв адзхъа счввата закы сазхъвыцырныс. Амара англапхауа асы рахлагы йпшдзап.

Агъны англаталуа адгъыл, архъаква, абнаква асы йхънагвиті. Ахлвраква, ацлаква тшдымрыцсуа асы йацлап. Апсггачквкв йырфуш рмауата анылаарыла йахъыпссгиті. Ауат ацлакви ахлври йгызырквчлвум – рщапчычкывинкв ахъта йащиті. Йпара, йпссгара атахъып тшдырпхара ахъазла. Сара ацлискв рыхъаз агвара хвыцкв счпиті. Ауаъа йырфуш гвадз таспситі.

Сара агъны датшагы бзи йызбауа ауи аглан Асквш шыц гъаглаталуа аклвп. Ауи гвыргъара мшып. Ауагла зымгва ауи йазпшиті. Йапшым афачлв хъаглаква дрыхлазыриті.

Абарауи аклвп агъны бзи йызбауа.

Аршыйара адзыхъква галауті Паз Роза.



Хъабыжъчкывини анажгвыршыдыз

Тажвкги лыгажвкги аъан. Ауат Хъабыжъчкывин – хива йыпхъауата пазаджвыкг дрыман.

Зны акыт ачкывинчва расахъвшвара абна йцун. Хъабыжъчкывин йан длыхиван йаргы дрыццатг. Дангварцгуаз – «Уыгвзачва углархъымшван, уыркъвымцтын, урыццата урыцглайх», – лхиватг Хъабыжъчкывин йан. Дызццаквуз ачкывинчвагы – «Швара рыцга швтшйтпг, рыцга швтшдырпг, са с-Хъабыжъчкывин рыцхга напхыкг ахга дыгынадзум, мачкг швыызсакъ, йнапы швыма дшвырцата дглажвдх» – хива дрыхиватг.

Анатгы – «Йауыпг», – рхиван йджвыквылтг. Йшымгвайсуаз бзидздза йаннаскгва Хъабыжъчкывин ахивра тшылайырблыгъан дцтгалтг. Йыгвзачва глашласын – «Йачывыйа йуызнийыз, уызцтгалыз?» – рхиван йглайцглатг.

– Сан йглашвалхывыз гшвымдырхума? Са схвыцпг, къару гсымам, швсызсакъха, зджъара сыдзуаштг. Сцтгышвхта сыжвга, – йхиватг Хъабыжъчкывин.

Ачкывинчвагы йырчпарызга – Хъабыжъчкывин днарахвтг, къазу-къазу рыхъвда дхъадырчвумца абнадза дыргатг.

Ачкывинчва ацглакга йрыцгалын раса глашырхитг. Хъабыжъчкывин кдыкг дывкчиван дчивапг, расахъвшварагы дгъалам. Ауи збаз ачкывинчва – «Хъабыжъчкывин, уызчывага? Раса зглашлумхуага?» – рхиван йцглатг.

– Сан дызлаглашвыхиваз гшвымдырхума? Са схвыцпг, къару гсымам, абна сыладзуаштг. Апхъапхъа са йсзышвхъвшвата уацгыхъван швхъа ахъазла йшвхъвшвах, – йхиватг Хъабыжъчкывин мачкггы дацгхъычглан.

Ачкывинчва йырчпарызга, цта? Хъабыжъчкывин йтахъыз аъара йзырхъвшватг, уадыргвана рхъа ахъазла йырхъвшван йгладжвыквылхтг.

Хъабыжъчкывин дъачлву дчивапг – дгыгылуам!

– Йачывыйа уызчлву, уызгламихуага? – анырхива – «Сцтгышвхта сыжвгах, ауи акывмкга сыдзуаштг», – йхиватг.

Ачкывинчвагы йырчпарызга – Хъабыжъчкывин заджв йыжвгвахъа дглахъадырчиван йгладжвыквылхтг.

Ачкывинчва раса ъадзархъвшвуз, Хъабыжъчкывин йъадзайызпшуаз, йъадзагламгвайсуаз йрыкхъвлатг. Йрыкхъвлан йгвацатг. Йгвацан йахъъацуш гырыдырам. Амгва йазыпшглатг-йазыпшглан – йгырмаухтг. Ацгх лашцарапгта – уыла йглацлахуа губум. Йнапшыглапшуамца зджъара лашбжыкг раглатг, мцаккларакггы нарбатг. Амцакклара ахыла йджвыквылтг. Йглапсатг-йдзышын тдзыжвкг йазнайтг. Йназдгылыз атдзыжв йкъвыкъвхын йгылапг. Ауи атдзыжв апны нажгвыршыдызакг дбазун.

Анажгвыршыдызга ачкывинчва анылба – «Швглайгва, швглайгва, сычкывинчва», – лхиватг дгвыргъан йналдылтг. Йналдылын лгвылагы – «Йшпабзийыз йшгланаз, уахъа йанычвхра спыцкгагы цларата йгласрыцларапгта йсфапг», – лхиватг.

Анажгвыршыдызга ачкывинчва лырчан йцтгалцлахтг.

Хъабыжъчкывин дцтгалра гыымуытг.

– Сара сан ачывышва сгыцтгалцлум, агъаша сталырчлвитгта ахъвымблыскнылхитг, – йхиван дцтгалра гыуам.

Ауага ршалахивара йгалахп!

Анажгвыршыдза агъаша глалгт!, Хъ-абыжъчквын дталырчван ахъвымблы дкнылхлат!

Атажв закы ахъазла дджвылц! тшылчпат!, дцат!, лпыцква лхыт!, дглайхын дщтлалхт!

Арбаква зны йаншты, дглагылын йычваз асабиква дрызцауа далагат!. Хъабыжъчквын дгычвам – зымгва йбит!. Атажв асабиква дырзынадзауа даналага, тшглайрамхиван агъаша дгладхъуа далагат!.

– Узымчвуа ачлвыйа, Хъабыжъчквын? – лхиван дглайцглат! атажв.

– Хлан дгласгвалашван аклвп!. Ауи санылрычвхуашыз аглан хламплал сзылжвуанта йсылрыфуан, – йхлват! Хъабыжъчквын.

– Ауи уысхама! Уыжвжвы йузызыжвпта йусрыфп!, – лхлват! атажв, хламплал лжвын Хъабыжъчквын йылрыфт!.

Арбаква гван йаншты анажгвыршыдза асабиква датарызцахуа далагат!. Хъабыжъчквын агъаша дгладхъын тшглайрамхлват!.

– Узымчвуайа, Хъабыжъчквын? Ачлвыйа ужвыгы йутахъу? – лхлват! анажгвыршыдза.

– Хлан дгласгвалашван аклвп!. Ауи уахъынла квтлужь лчпунта слырчун, – йхлват! Хъабыжъчквын.

– Ауи уысхама! Уыжвжвы йгласчпапта усырчап!, – лхлват! анажгвыршыдза, квтлужь лчпан Хъабыжъчквын йылрыфт!.

Йшауа йаналага арбаква аташтыхт!. Анажгвыршыдза ачквынчва рахкъьала йлырхаут!. Хъабыжъчквын тшглайрамхиван агъаша дгладхъуа далагат!.

– Узымчвуайа, Хъабыжъчквын? Ужвыгы йутахъу ачлвыйа? – лхлват! анажгвыршыдза.

– Ужвыгы хлан дгласгвалашвахын аклвп!. Ауи шарпны къвзанала дзы глалгуанта йсылрыжвуан, – йхлват! Хъабыжъчквын.

– Ауи уысхама! Уыжвжвы йглазгпта йусрыжвп!, – лхлват! анажгвыршыдза, акъвзана налахвын адзхъа дцат!.

Атажв дшджвылцуаз Хъабыжъчквын агъаша дглатыпат!, дглаклапан йычваз йыгвзачва дырзыгвт!. Ауат глайыршыхан – «Швгыл ласылас! – йхлват!. – Атажв адзхъа дцат!. Дглайхырквын хылфушт!. Дгламисква швнардах!»

Ачквынчва глагылын йглардахт!.

Анажгвыршыдза акъвзана адзы йыцылщитта – йгылатнахуам, йкылчлвахит! Акъвзана дзы аклума?!

Анажгвыршыдза уыжвгандзарагы акъвзана ыцылщуа дчлвап! – йгылызглатыхуам азна дзы!



Агвла агвы дагвызапі

Марйат лпын хачікква лчапау дшчіваз мама апещ дглашылын дгалыхіваті:
– Арат ачашкква нахвта хыгвлачва йырзыга.

Марйат чашв этаз аківпі налахвын рыдзхъа йбзазуз Хаджъатыргла йылгаті.
Хаджъат ауи дгалалайгвыргъяті, хъаглараквакгы ггалылын дгалдасхті.



Апхівыспа хвыц рпны данглайх мама дылцігаті:

– Мама, гвла ззырхівауа ачівыйа?

– Ауи абазаква хіпны скв-шщарда зхъыціуа ціаспі,
– йылхіваті мама, – агвла
– араса атгачва рыдзхъа йбзазауа атгачва йрыпхыті.

– Ауат хіара йхізыъума?

– Момо. Ауаса хіара тдзы анхічпуз ауат швабыжта йглахіцхърагаті. Даргы уыс дукі анрыму хырцхърагиті. Йбдырхума, санчмазагвыз Хаджъат дглай-уанта хыжв хізылхъун. Гвлара – ауи ацацхъра-гарапі. Аъахыльчви хіари хіацтанькъвиті, бзи хілабабиті. Ауаса ауат хъарата йанбзазауагы ганшиті. Абарауи аглан агвла

зымгва рапхъа дузыгладзиті, дузыгвжважвиті. Хіуагла ажважвта йырхівалиті: «Агвла агвы дагвызапі». Ауи йганыціті: агвла бзи угвы йту йдыриті, йуыгхауа йбиті, йджьклахбаста уыцагвішиті. Абар уахъчва счашкква аквшваті, йхъаглахан – сыгвла Хаджъат йылшласыршвара стахъхаті. Ларгы йара ауаса дсзыъапі. Уахъчва Хаджъатыргла йбсыргаз «гвлахъвы – агвла йхъвы»-хіва йапхыті. Уаса ущрыквын агвла ахъабжа йзугара атахъыпі. Агвлачва урангалауа, урыквшвауа убзазара атахъыпі.

Плаз Роза.

Мдырх швицхърагла

Йалаплатлаз ахларыфква тамамта йалашвыргылх:

Къ р а ш а д н а

А х ь п г а а

С х л а т а

Щ п л а ы

У д ы г ь а н а



Ашвырка рыхызква глаждыр,
ахызкви асураткви чвагъварала йапшвщыл:



Чва гважъгъра, наквпа-глаквпа _____

Шваргвыда, ла наза _____

Цыхъва баба, хъамабзи _____

Къагва гвабджъа, пыц цлара _____

Баба-шлаба, шапл хъвахъва _____

Мыгъ баба – гъажълъантлутл _____



Асабиква йырхIвауа

ЧкветIу Абдулькьарим

Лусар йажвакIва

«Адзы сыжвитI»

Лусархвыц йан длыцта дшы-мгIвайсуаз дцIтIасти, цIлашвтшыткI гIацIтIихын «гъвышI-гъвышI»-хIва йфауа далагатI.

– Иныжь – гъсымхIвама, цIлашвы гьырфум! Утамакъ унарыхьуаштI, – лхIван дйыквцIыртI йан.

Лусархвыц ауи дылхъапшылын:

– Йгъсфум, адзы сыжвитI, – йхIватI.



«УсахIлат абою?»

Лусархвыц йдада дйыдикIлыын йгвы дыдта дырыцIсуан. Асаби йхъа йдада йыдикIлыын дычвызшва тшытракI ддзыргIвытI. Алыгажв йгвы анхаша анигIа асаби хвырчв-хIва йхъа гIацIтIихтI, дада йкIваджьып дтапшытI, йгвпы дгIахътI-дгIахъын дихъапшылуа ди-цIгIатI:

– Йабою, дада, ауи «дык-дык» зыргауа усакIлат? – хIва.



0+
«ШыйачIва» («Утренняя звезда») Детский журнал на абазинском и русском языках. Выходит с декабря 2017 г. Периодичность – 4 номера в год. Учредитель - Автономная некоммерческая организация «Международное объединение содействия развитию абазино-абхазского этноса «Алашара». Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Карачаево-Черкесской Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.
Художник – А.А. Биджев.
Адрес редакции: 369000, КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17, каб. 3.
Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара», 194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгельса, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 13.03.2018.
Подписан в печать 7.03.2018

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная. Объем – 2 п.л., тираж – 1000 экз. Цена свободная.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Ростов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А. Заказ № 183350.

Выпуск издания осуществляется при финансовой поддержке Министерства КЧР по делам национальностей, массовым коммуникациям и печати.